

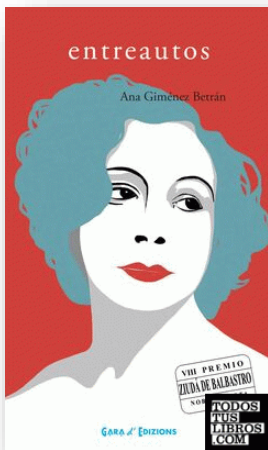


ANA GIMÉNEZ BETRÁN

BIOGRAFÍA

As primers parolas en aragonés que Ana Giménez Betrán ascuitó estioron en casa suya, pues a suya familia , igual de mai como de pai, promanan d'a val altoaragonesa d'a Garzipollera.

Estudió Bachillerato en o Instituto Lucas Mallada de Uesca / Huesca, e ye lizenziata en Filolochía Ispanica por a Universidat de Zaragoza. Chusto en os primers años d'ixos estudeos en o Colechio Universitario de Uesca, estió ro profesor Chesús Vázquez Obrador qui fazió que s'apercazase d'a luenga aragonesa que ella conoixeba, empentando-la á recullir as parolas que sentiba en a suya familia. Más lugo, reyalizó cursos d'aragonés con o profesor Francho Nagore en o Consello d'a Fabla Aragonesa, alazetando a suya conoixenzia d'a luenga aragonesa.



Ye profesora de Secundaria de Luenga e Literatura castellana, en iste inte en o IES Pirámide de Uesca, anque tamién ha treballato en diferéns Institutos d'a provinzia de Uesca mientras que a suya vida profesional (Chaca, Monzón, Fraga, Balbastro, etc.).

Ye tamién profesora de Morfolochía e Sintaxis de l'aragonés en o Diploma d'Espezialización en Filolochía Aragonesa d'a Universidat de Zaragoza.

En as añadas '90, e de par de más de diez años, estió profesora en os cursos d'aragonés d'o Consello d'a fabla Aragonesa, asoziación d'a que ye parti dende 1994, colaborando tamién en o programa de rayo en aragonés “Charramos” de *Radio Uesca*. Dende ixas envueltas, e dica agora, o treballlo suyo e compromís con a luenga aragonesa ha estato contino: escribiba en a sezión de Luenga Aragonesa que bi eba en o *Diario del Altoaragón*, fa charradas en diferéns asoziacions culturals arredol d'a luenga, literatura e cultura aragonesa, u d'a suya esperiencia presonal como escritora en aragonés, e asinasmismo partezipa en presentazións de libros, suyos u d'otri.

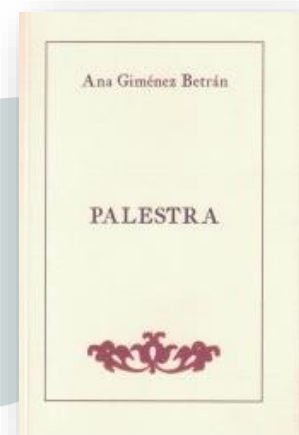
D'a mesma traza, poderbanos dizir que yera a caporal d'os cursos de Luenga e Literatura en aragonés en o Seminario Permanén de Mayestros d'aragonés d'o Centro de Formación de Profesores de Uesca e Samianigo, y estió a Secretaire de APLA (Asociación de Profesors de Lengua Aragonesa), asoziación creyata en as zagueras añadas novanta.

Como rechiradora amán d'a luenga aragonesa u a literatura en aragonés, ha escrito en a revista filolochica *Luenga&Fables*, chirando ro treballlo suyo arredol d'a literatura en aragonés (por exemplo, d'os autors Chusé I. Nabarro, I. Almodébar u R. Andolz) u de bellas carauteristicas d'a luenga aragonesa (Toponimia de Aratorés). Ye autora de una ripa de comunicazións en as chornadas d'estudeo d'a luenga aragonesa “Trobadas” d'o IEA (Instituto de Estudios Altoaragoneses).

Como escritora, prenzipió á escribir en aragonés común u estándar en os años '90 en a revista *Fuellas*, prenzipiando á recullir ascape premios por os suyos relatos e novelas curtas, más que más de tema istorico. Su obra literaria ye, seguntes as parolas suyas “ escribir como traza de rebiscole luengüístico, e con o conzeuto unamuniano d'a istoria chiqueta, la de a chen anonima. O escritor cuenta no solo que ixo que alcurrió, sino tamién o que'n podeba que ocurrise”

Ta Ana Giménez Betrán “a Istoria ye como una finestra en a cuala me refirmo, e beigo” e os suyos presonaches protagonistas, femeninos por un regular, leban fortals reivindicazións feministas e sozials.

Anque escritora solo que en prosa dica agora, o suyo primer capuzete en a poesía en aragonés, o poemario *Á tamas d'a bida*, obtenió o premio de poesía en aragonés “Ana Abarca de Bolea”, 2021.



PREMIOS OBTENITOS

- **2021.** Premio poesía en aragonés «Ana Abarca de Bolea» con *Á temas d'a vida*.
- **2013.** Premio «Luis del Val» con *ADN*.
- **2013.** VIII Premio Novela en aragonés «Ziudá de Balbastro» 2013 con *Entreautos*.
- **2011.** Finalista Premio “Luis del Val” con el relato «Esquite».
- **2005.** VII Premio de Nobela Curta «Chusé Coarasa» con *Palestra*.
- **2000.** Aczésit VI Premio «Lo Grau» con la novela corta *Ixos tiempos güegatizos*.

BIBLIOGRAFÍA

Obra de Ana Giménez Betrán

GIMÉNEZ, Ana (1997): «Bellas aportazions á la toponimia de Aratorés». *I Trobadas d'estudios e rechiras arredol de l'aragonés*. Uesca/Huesca: Consello d'a Fabla Aragonesa / Instituto de Estudios Altoaragoneses.

GIMÉNEZ, Ana (2000): «Tres fitos d'a vida: una cosmobisión aragonesa». NAGORE, F. (coord.): *Homenaje a Rafael Andolz. Estudios sobre la cultura popular, la tradición y la lengua en Aragón*. Uesca / Huesca. Consello d'a Fabla Aragonesa - Instituto de Estudios Altoaragoneses - Instituto Aragonés de Antropología. p. 185-190.

GIMÉNEZ, Ana (2002): *Ixos tiempos güegatizos*. VV.AA.: *VI Premio Literario en aragonés “Lo Grau”*. Huesca/Uesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Colección “Serie Cheneral en aragonés” 72.

GIMÉNEZ, Ana (2006): *Palestra*. Huesca/Uesca: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Colección “Serie Cheneral en aragonés” 79.

GIMÉNEZ, Ana (2007): «Foratos». VV.AA. *Branquil de la Cerdaña. Relatos d'o Pirineo*. Uesca/Huesca. Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Colección “Os Fustez” 4, pp. 107-119.

GIMÉNEZ, Ana (2011): «Esquite». VV.AA. *VII y VIII Concurso de Relatos Cortos para leer en tres minutos “Luis del Val”*. Relato seleccionado en el VIII concurso (2011). Sabiñánigo: Ayuntamiento de Sallent de Gállego (Área de Cultura) - Comarca Alto Gállego, pp. 167-169.

GIMÉNEZ, Ana (2011): «Reloch de pocha». *Luenga & Fablas 2011-2012*, 15-16. pp. 138-146.

GIMÉNEZ, Ana (2013): «ADN». VV.AA. *IX y X Concurso de Relatos Cortos para leer en tres minutos "Luis del Val"*. Relato ganador en aragonés en el IX concurso (2013). Sabiñánigo: Ayuntamiento de Sallent de Gállego (Área de Cultura) - Comarca Alto Gállego, pp. 17-19

GIMÉNEZ, Ana (2014): *Entreautos*. Zaragoza: Gara d'edizions.

GIMÉNEZ, Ana (2020): «Cuaranta añadas de *Beyendo chirar o sol*». *VIII Trobadas d'estudios e rechiras arredol de l'aragonés*. Huesca / Uesca: Consello d'a Fabla Aragonesa / Instituto de Estudios Altoaragoneses.

GIMÉNEZ, Ana (2022): *Á tamas d'a bida*. Zaragoza: Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. Colección "Serie Cheneral en aragonés" 97.

GIMÉNEZ, Ana (2022): «Escribir en aragonés. Reflesiós dende a esperienzia». GIRALT, Javier / NAGORE, Francho (eds.) *Aragonés y catalán en la literatura de Aragón*. Prensas de la Universidad de Zaragoza, pp. 41-56.

<https://puz.unizar.es/2737-aragones-y-catalan-en-la-literatura-de-aragon.html>

Bibliografía sobre la autora

CIPRÉS, Ángeles (2022): «La poesía en aragonés siglos XX y XXI». GIRALT, Javier / NAGORE, Francho (eds.): *Aragonés y catalán en la literatura de Aragón*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, p. 81-122.

SÁNCHEZ, J. Ángel (2022): «La prosa en aragonés (siglos XX y XXI)». GIRALT, J. / NAGORE F. (eds.): *Aragonés y catalán en la literatura de Aragón*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza, p.123-150.

NABARRO, Chusé I. (2007): "Palestra (recensión), *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*. 177-178. Chinero - abril 2007, pp. 20-21.

VIDEOPOEMA

<https://www.youtube.com/watch?v=jAtb1iFUP6s>

Fragmento «Inedito», 2021

Ubrió a finestra á lo que plegó t'a cambra, a ulor á biello s'acarrazaba en as parez. Le dio grima, aunque no por ixo dixó de dar-le un beso, un beso fulero que no plegó á rozar-le o caxo. A moncha que plegó ta recullir a serbilla de comida le fazió una morisqueta e, dimpués de rezar, le deseyó buen discanso.

Contestó con cortesía mientras dixaba o bolso en l'almario e se quitaba o pañuelo. Fa buena tardi. Sí. Parixe mentira en iste tiempo. Á bier qué tal planta maitín.

Os árbols d'a plaza se rendiban á o lusco, as guambras royencas que debuxaban as fuellas moriban en os bancos de piedra arredol d'a fuen. Sin naide que podese contemplar o miraglo d'a tardada. As boiras encorreban á o sol e a luna acucutaba dixando-se querer.

Se posó en o sillón á os piez d'a cama e zarró ros güellos, creyó sentir a boz morediza, pero no querió fer-le caso. No teneba o cuerpo ta fiestas ni ta parolas tobas, no pensaba fer o papel. En a mesiella discansaban as diens nadando en una mar d'eferbeszenzia e o biello reloch de pulsera, ubierto como una flor.

Enchegó a tele, l'aganaba bier a pelicula que poneban ixa nuei, encara que la eba bista muitas bezes, encá que se sapeba os dialogos de corrito. Millor ixo que sentir-la chemecar toda ra nuei. Menestaba tiempo, aunque á ella no le'n quedase guaire e o que le quedaba yera de dar que iba á pasar-lo en o leito.

(«Inedito», 2021)

VINCLOS

- *Wikipedia*

https://an.wikipedia.org/wiki/Ana_Gim%C3%A9nez

- «Martes literarios», Cadena SER

<https://cadenaser.com/aragon/sabor-aragones-hoy-en-los-martes-literarios-radio-huesca/>

- **Semana d'as luengas d'Aragón en o Campus de verano de Chaca**

<https://arainfo.org/llega-la-semana-de-las-lenguas-de-aragon-al-campus-de-verano-de-chaca/>

- **Guía de lectura de Isabel de Rodas con referencia a *Palestra*, de Ana Giménez Betrán**

https://www.roldeestudiosaragoneses.org/wp-content/uploads/Guia-de-lectura-Isabel-de-Rodas_DEF.pdf

- **Gambadeta literaria por Uesca**

<https://www.consello.org/a-lueca-e-entreautos/>

- **Churato en o premio «Ziudá de Balbastro»**

<https://www.heraldo.es/noticias/ocio-y-cultura/2020/04/15/el-fallo-de-los-premios-literarios-de-barbastro-se-pospone-al-26-de-junio-1369771.html>